



# Jerusalem Center for Bible Translators

The Home for Bible Translators - an Accredited Hebrew University Program since 1995

&

*The Hebrew University of Jerusalem*

*Rothberg International School for Overseas Students*

have the pleasure of presenting a new course:

## **TEXT IN CONTEXT: “ONE BOOK AT A TIME”**

This series is designed to allow participants to focus on a given book of the Bible—its text, context and message, during a given intensive limited time period, including:

- a detailed cultural and historical study of the book’s background: what is known about its author and audience, circumstances of composition, intertextual connections, and discourse goal (*skopos*);
- an overview of poetic and rhetorical devices characteristic of this book;
- a group reading of selected psalms in Hebrew, including a textual, exegetical, literary and linguistic analysis, searching for traces of orality, clues for performance, etc.;
- on-site field trips to areas related to the selected texts, including important geographical locations, museums with artifacts, flora and fauna, etc. relating to the text;
- discussions of translation issues related to the text (translation approaches, special problems, questions of ambiguity, ideology, historicity, key terms, etc.);
- reflections on the book’s message for today’s reader-hearers and how this message can be effectively communicated to impact a modern audience through various media.

The atmosphere will be one of convivial group learning and exchange. Besides acquiring knowledge about the book under study, it is hoped that participants will reinforce their competencies in Hebrew, literary analysis, exegesis, and translation issues, by acquiring tools, methodologies and approaches which will assist them in their future Bible translation work.

The first course in this series, concentrating on a varied selection of Psalms, is entitled

### **STUDYING AND TRANSLATING THE PSALMS: TEXT IN CONTEXT**

and will be offered **August 23—September 9, 2017.**

Instructors:

Dr. Ernst Wendland (Centre for Bible Interpretation & Translation, Stellenbosch University)

Dr. Lynell Zogbo (United Bible Societies, University of the Free State)

Dr. Halvor Ronning, Co-Founder and Co-Director of JCBT

Brian Kvasnica, ABD, Jerusalem Center for Bible Translators

Credit: 3 units, 45 course hours

**Jerusalem Center for Bible Translators, Yad Hashemona, Israel**

A highlight of this course will be, among several other psalm-related visits in the Holy Land, a special guided tour presenting the context and vocabulary of Psalm 23.

For this course (offered in English), it is recommended that participants have a basic knowledge of Hebrew grammar and be able to use an interactive interlinear computer program such as PARATEXT or LOGOS. Preference of place will be given to Masters and Doctoral students working in Bible translation.

For further information, please contact: **BibleTranslators@jerusalemschool.org**